









1. 本文使用的是 CBETA 的 April 2011 版。
2. 即西元730年1月23日至731年2月10日。
3. 見 T 55.2154.589 b 19。
4. 同上，589 c 10。
5. 「大部頭」這個描述文獻「卷帙浩繁」的形容詞看來是民國初年開始使用，如朱自清《短長書》的「錢多，購買力強，買得起大部頭的書」（參《漢語大詞典》2.1364b），顯然沒有任何貶低的意味。同樣，以「部頭」為書籍規模的稱謂，應是相同時空背景的產物，如魯迅《且介亭雜文二集》：「把大部的叢書印給讀者看，是宋朝就有的，一直到現在。缺點是因為部頭大，所以價錢貴。」（參《漢語大詞典》10.654b。）至於用「大部」來指篇幅可觀的典籍，最早的例子見於梁慧皎編的《高僧傳》，如其《譯經·論》：「其佛賢比丘江東所譯《華嚴》大部、曇無讖河西所翻《涅槃》妙教……」、「《義解·釋玄暢傳》：「初《華嚴》大部，文旨浩博，終古以來未有宣釋。暢乃竭思……」（分別見T 50.2059.345 c 20-22、377 a 18-19 等等。
6. 參 T 55.2154.589 b 21-c 21。
7. 同上，589 c 21-590 b 1。
8. 見 T 55.2154.590 b 2-4。
9. 見 T 35.1733.122 a 29-b 2。
10. 見 X 3.221.593, c 11-12。
11. 參見同上，594 a 16。
12. 見同上，594 b 3-6。
13. 「三種世間嚴事」大概指澄觀《〈大方廣佛華嚴經〉疏》所謂：「『嚴』謂『嚴飾』，乃有多義：一、器世間嚴，謂其地堅固等；二、眾生世間嚴，謂眾海各具法門威德故；三、智正覺世間嚴，謂於一切法成最正覺，三業普周法門無盡故。」見 T 35.1735.526 c 9-13。
14. 參 T 55.2154.590 b 5-7。
15. 同上，8-13。
16. 同上，14-19。
17. 同上，20-26。
18. 同上，b 27-c 2。
19. 同上，c 3-5。
20. 同上，6-12。
21. 同上，14-17。
22. 同上，18-22。
23. 同上，23-26。
24. 見同上，590 c 27。
25. 這個方式也是參考唐代的經錄。
26. 相當於西元 1002 年 6 月 14 日至 7 月 12 日。
27. 見臺北新文豐版《宋碇砂大藏經》第 40 冊《宋藏遺珍》41.613 a 21-22、b 14-24、c 10-18。
28. CBETA 將這些資料看成第二卷的內容，有點問題。
29. 見《宋碇砂大藏經》第 40 冊《宋藏遺珍》42.658 c 18-659 a 8。
30. 見 K 39.1405.213 a 7-9。
31. 見 J 32.B271.23 b 24-c 5。清代「雞園執事咫觀記」的《法界聖凡水陸大齋法輪寶懺》把《閱藏知津》的提要全部抄錄，只是將「佛答以」改為「佛言」，且用「發願」來簡化第二句「普發大願」。至於「略與《華嚴·淨行品》同」，則刪而不提。參 X 74.1499.910 a 22-b 4。
32. 見臺北新文豐版《宋碇砂大藏經》第 40 冊 41.576 b 23-24。
33. 見薩爾吉《試論〈華嚴經〉的構成與流布——以梵藏文獻為中心》（收於臺北華嚴專宗學院印製《2013 年第二屆華嚴專宗國際學術研討會論文集（二）》）第 15 頁。
34. 見 J 31.B271.799 a 22-b 10。當然，在中土智旭也不是第一個注意到這個關係，元朝「清源居士王古」所撰的《大藏聖教法寶標目》卷第十在「《大方廣總持寶光明經》五卷」後說明：「右如《華嚴·十住品》、《發心功德品》同本，而此加詳。」見 L 143.1608.699 b 10-12。
35. 當然，這樣的安排不怎麼理想，因為「方便」二字屬於品目，並非經目。
36. 見楊璟惠《佛教修行「方便」之義理解析——從漢譯字詞到佛經經典的理解》（2007 年，國立政治大學宗教研究所碩士論文）第 130 頁。
37. 同上。
38. 見 T 17.844.931 c 2。
39. 經文裡，這四個字也沒這樣用。
40. 見楊文第 129 頁第 513 注。
41. 同上，第 129、130 頁。
42. 以下經文見 T 17.844.931 a 9-932 b 3。
43. 大意菩薩的名字，若干大乘契經提到，諸如西晉法護譯《等目菩薩所問

- 三昧經》、姚秦鳩摩羅什譯《思益梵天所問經》、劉宋求那跋陀羅譯《菩薩行方便境界神通變化經》、隋闍那崛多譯《佛華嚴入如來德智不思議境界經》、唐般若、牟尼室利共譯《守護國界主陀羅尼經》、趙宋天息災譯《大方廣菩薩藏文殊師利根本儀軌經》等，不過他本人經中很少扮演角色。有趣的是，大意菩薩在施護另一個譯本也出面請教世尊，參《廣大蓮華莊嚴曼拏羅滅一切罪陀羅尼經》：「爾時有一菩薩，名曰大意，在大眾中。即從座起，偏袒右肩，合掌向佛，白佛言：『世尊！若有眾生於常住錢物將為自用，得何果報？』佛言：『此人命終墮阿毘地獄！』大意菩薩復白佛言：『此人云何救濟？云何安慰？以何為主？』爾時世尊舒其右手，告觀自在菩薩：『汝說，汝說！汝有大悲心真言儀軌，能救度一切眾生。……』」（見 T 20.1116.504 c 2-8。）
44. 這「最上」是菩薩名裡的“uttara”，參 Akira Hirakawa, *A Buddhist Chinese-Sanskrit Dictionary* (Tokyo: The Reiyukai, 1997) 第 614 頁。
45. 「諸修菩薩行者」是北宋的特殊譯語。除施護譯《佛母出生三法藏般若波羅蜜多經》的「諸修菩薩行者於自所行尚不應起此迴向心，況復如是轉勸他人，令修此法」、「而彼北方雖多有諸修菩薩行者——善男子、善女人——能受持此甚深般若波羅蜜多法門……」（分別見 T 8.228.610 c 10-12、623 b 22-24）和《大乘寶要義論》「復次諸修菩薩行者有多種魔事」（見 T 32.1635.56 a 15）外，尚有法天譯《未曾有正法經》：「我此世界諸修菩薩行者於十劫中修習禪定，而不及彼娑婆世界眾生發起一念慈、悲、喜、捨之心，便能獲於無量功德，滅除一切煩惱重障！」（見 T 15.628.434 a 27-b 1。）
46. 這八個字雖然偶爾見於南北朝後的譯本，較集中使用的年代卻是北宋。除本經兩處外，另有法護等譯《佛說大乘菩薩藏正法經》「是菩薩摩訶薩昔曾於諸佛所深種善根親近供養，皆悉成辦無量根力」及施護等譯《如幻三摩地無量印法門經》：「善哉，善哉——勝華藏！——汝今善問如是等義！汝於過去已曾親近俱胝那庾多百千諸佛，於諸佛所深種善根，而復能為一切眾生起悲愍心。」（分別見 T 11.316. 838 a 2-3、12.372.358 a 23-26。）
47. 「所建立」背後的梵語詞可能是 *adhiṣṭhita*，參上引 Hirakawa 書第 529 頁。
48. 見 T 4.210.565 a 4-6。另參唐義淨譯《根本說一切有部毘奈耶》：「莫輕小施 以為無福 水滸雖微 終盈大器」（見 T 23.1442.746 c 10-11）。
49. 見 T 12.375.720 c 17-19。
50. 見 T 4.210.565 a 2-4。《大般涅槃經》只引前面四句，不過前後引述兩次（《梵行品》跟《師子吼菩薩品》），分別見 T 12.375.693 c 25-26、781 c 24-25。
51. 「滸」，依《大正藏》勘勘注，舊宋、宋、元、明諸藏作「滴」。
52. 「滅」，《高麗藏》、《大正藏》、CBETA 作「滅」。自從舊宋、宋、元、明諸藏。下同。
53. 見 T 15.645.704 c 12-16。其同本異譯——唐義淨譯《入定不定印經》——對等處作：「妙吉祥！如一滴水投大海中，乃至劫火起時，終不中盡，——妙吉祥！——菩薩亦爾：以少善根迴向成佛，乃至一切智火生時，終不中盡。」見 T 15.646.710 b 6-9。
54. 見 T 8.261.897 a 19-26。另參「比丘道略集」《雜譬喻經》：「有龍能以一滸水兩一國者，或二或三，乃至兩一閻浮提者。龍心自念言：『我欲藏此一滸水，使常在而不乾！何處可得耶？』作是思惟：『餘處不得，唯當安著大海中，乃不乾耳！』此喻少施而得大報無窮者，唯當安著佛道中也。此明水滸與龍智合故，所憑得處而不乾也。布施與般若合故，所置得處而不竭也。」（見 T 4.207.530 c 13-19。這段經文可以跟隋慧遠所撰《大乘義章·迴向義三門分別·修之所為》對照。慧遠把「何故修習菩提迴向」歸納成「為去」、「為住」、「為增廣善根」三個緣故。其中第二個的邏輯是：「一切有為無常磨滅。

若不迴向，所修善根三有受報。受報已滅，不得常住。以迴向故，令所修善盡未來際常住不滅。故經中說：如海龍王注一滴雨，欲令此雨經劫不滅。若經平地，無由可得，降之大海，經劫不盡。迴向如是：求菩提故，令所修善常住不盡。」見 T 44.1851.637 a 17-23。

- 55.說影響力最大，是因為印度古德撰論引文的關係，譬如趙宋法護等譯《大乘寶要義論》：「此中應問：云何以少善根迴向一切智，乃至坐菩提場，於其中間而不盡邪？答：如《無盡意經》云：『佛告尊者舍利子言：「譬如一滴水，入大海中，乃至窮劫，於其中間而不能盡。菩薩以少善根迴向一切智，亦復如是：乃至坐菩提場，於其中間亦不能盡。』』」（見 T 32.1635.52 c 25-53 a 1。）或如北宋日稱等譯《大乘集菩薩學論·護受用福品》：「論曰：已略說此護受用福。若迴向菩提，如《無盡意經》云：『佛言：「舍利子！若人以少善根迴向菩提，乃至坐菩提場，終無散滅，譬如一滸之水墮大海中，乃至住劫邊際，終無散滅。』』」（見 T 32.1636.106 b 26-29。）印度的論典既摘錄，在西藏佛教也就產生影響，如清代工布查布譯《藥師七佛供養儀軌·如意王經》雙行夾注：「將無邊善法迴向究竟菩提者，《無盡意菩薩請問經》中有長行義。有一祕訣，師所云：『云何廣大海中一滴水 乃至海水不盡是無盡 如是迴向菩提諸善根 乃至不得菩提是不盡』。」見 T 19.927.54 a 1-2。
- 56.可注意的是：該經較早期的同本異譯——西晉法護譯《阿差末菩薩經》——還沒有這段經文。
- 57.「集」，依《大正藏》勘勘注，元、明二藏作「習」。下同。
- 58.「滸」，依《大正藏》勘勘注，舊宋、宋、元、明諸藏作「滴」。下同。
- 59.「滅」，依《大正藏》勘勘注，舊宋、宋、元、明諸藏作「減」。下同。
- 60.「諸」，依《大正藏》勘勘注，舊宋、宋、元、明諸藏作「之」。
- 61.見 T 13.397.192 c 1-9。
- 62.見 X 75.1510.52 b 16-23。